

DELFTSCH STUDENTEN WEEKBLAD

ORGAAN VAN DE DELFTSCHE
STUDENTEN FEDERATIE EN VAN
DE CENTRALE COMMISSIE VOOR
— STUDIEBELANGEN —

REDACTEUREN: C. A. BAUDUIN ♦ A. A. STHEEMAN
F. J. M. BOURDREZ ♦ M. H. K. FRANKEN ♦ A. A.
BREVET ♦ MEJ. C. A. A. F. GOEMANS

Dit blad verschijnt des Vrijdags, behalve in de vacantiën. ♦ Begin van den jaargang 1 October. ♦ Abonnement f 5.25 per jaar. Advertentiën 30 cents per regel. ♦ Inzendingen te bezorgen vóór Maandagmiddag 4 uur aan het Redactieadres Koornmarkt 62. UITGAVE EN ADMINISTRATIE: UNIVERSITEITS-BOEKENCENTRALE, HERTOOG GOVERTKADE 8, DELFT GEDRUKT BIJ DE TECHNISCHE BOEKHANDEL & DRUKKERIJ J. WALTMAN JR

TWEEDE JAARGANG — No. 34.

VRIJDAG 22 JUNI 1923.

INHOUD: Redactioneel. — De viering van het XV^e Lustrum. — D.S.C.: Corpsvergadering; Almanak 1924; Bibliotheek Sociëteit „Phoenix”; Apollo. — Gedachten en Gedichten: Fragmenten uit een Reisdagboek. — Sport: De Hollandia. — Vereenigingsleven: Practische Studie; Electrotechnische Vereeniging. — Boekbespreking: De Eerste en de Laatste. — T. H.: Uitslag examens.

REDACTIONEEL.

Het eerstvolgend nummer van het D. S. W., dat tevens het laatste zal zijn dat vóór de groote vacantie verschijnt, zal het karakter van een feestnummer dragen. In dit nummer zullen verschillende bijdragen verschijnen van oud-Redacteuren, die thans met beide beenen in de kille maatschappij staan. Het uiterlijk van dit nummer, zal het thans reeds zoo fraaie uitzien van het D. S. W. nog overtreffen. Het zal op beter papier worden gedrukt en hier en daar zal een fraaie roode letter het een-tonig zwart van den tekst wat breken.

Aangezien de toelooop voor dit nummer ongetwijfeld alle verwachtingen zal overtreffen, zoo heeft de Redactie besloten om een aantal losse nummers voor niet-abonné's en burgers à 25 ct., ter beschikking te stellen.

DE VIERING VAN HET XV^e LUSTRUM.

De muzikale begeleiding van het Spel Teirlinck zal worden uitgevoerd door het Harmonieorkest van het Rotterdamsch Phylharmonisch Genootschap. In verband met zijn drukke werkzaamheden zal de Componist, de heer Mulder helaas niet in staat zijn de uitvoeringen persoonlijk te leiden. Als algemeen dirigent zal optreden de heer Ben Geysel, dirigent van bovengenoemd orkest, tevens verbonden aan de Nationale Opera.

De volgende Zangvereenigingen zullen hun gewaardeerde medewerking verlenen bij het Spel Teirlinck:

Arti et Charitate;
Afd. Delft van de Mij. tot Bevordering der Toonkunst;
Halleluja;
Polyhymnia;
Vrijzinnig Zangkoor.

De hoofdfiguur De Mensch zal worden gedanst door Miss Margaret Walker. De dansen zijn ontworpen in overleg met Miss Lily Green. Voorts zullen ook de dames de Bas en Jolles hun medewerking verlenen.

Wij citeren uit een der eerste publicaties over het Spel op de Markt:

„De heer Teirlinck geeft ons bij de viering van het 75-jarig bestaan van ons Corps een gemeenschappelijk middelpunt van de algemeene belangstelling. Hij wil bereiken een gevoel van saamhoorigheid van menschen, die zij het slechts voor korten tijd, door eenzelfde onderwerp worden geboeid. Hij wil bereiken een sfeer van gemeenschappelijk aanvoelen van algemeen menschelijke sentimenten, een sfeer van gespannen aandacht, waarin dus aan de anders richtinglooze feestvreugde een middelpunt gegeven wordt.”

En brengen in herinnering het spontane Iô-vivat na het aannemen van het Plan-Teirlinck.

Het is dan ook een droevig verschijnsel dat meerdere personen hun beloften tot medewerking herroepen. Waarom laten deze personen „hun” Lustrumspel thans in den steek? Intus-

schen wordt in Stads Doelen ijverig gerepeteerd. Wij hopen dat een ieder die in staat is, mede te werken in het Spel Teirlinck, zal beseffen wat hij tot het welslagen kan bijdragen. Men verzuime geen repetities meer! De tijd dringt!

F. B. SIMON VAN LEEUWEN,
Secretaris F.-C.

DELFTSCH STUDENTEN CORPS.

CORPSVERGADERING,

op Maandag 25 Juni 1923, des namiddags ten 8 ure,
op de Boveneetzaal der Sociëteit „Phoenix”.

Agenda :

1. Notulen.
2. Regenverzekering van het Spel Teirlinck.
3. Dispensatie-aanvraag van Hoofdstuk XIV, Art. 1.
4. Rondvraag.

ALMANAK 1924.

Corpsleden, bedenkt dat in December de Almanak weer zal verschijnen en geeft U er rekenschap van wat dit beduidt. In den Almanak toch moet het inwendige leven en de bloei van het Corps tot uiting komen en wie van U wenscht deze niet zoo krachtig en grootsch mogelijk.

Voor al dit jaar nu het Lustrum de band, die allen tezamen houdt, sterker doet gevoelen; de eendrachtige samenwerking velen uit hun sleur heeft opgewekt en de geestdrift in allen oplaait, nu kan en mag het niet anders of de komende Almanak moet hiervan getuigen en luisterijker dan ooit uit den bloemkool te voorschijn treden.

Daarom gij allen, teekenaars, dichters en prozaschrijvers, doet nieuwe indrukken op, de feestdagen bieden ze te kust en te keur en hebt ge een aardig idee of de gewenschte gevoelvolle stemming, zoo laat deze niet vervluchtigen, maar legt haar vast in lijn of woord. Wacht er niet mede tot het laatste oogenblik, toont spontaan Uw enthousiasme en Uw Almanak, de gematerialiseerde geest van Uw Corps, zal er wel bij varen.

DE ALMANAK-REDACTIE.

Bibliotheek Sociëteit Phoenix.

NIEUW AANGESCHAFTE BOEKEN.

III. Engelsch.

Joseph Conrad. — Chance (a tale in two parts).

IV. Duitsch.

Hermann Bahr. — Himmelfahrt (Roman).

Robert Saudek. — Diplomaten (Roman).

VI. Geschiedenis.

Dr. G. Kalf J. — De verklaring der Fransche Revolutie. Officieel Gedenkboek ter gelegenheid van het 25-jarig regeeringsjubileum van Koningin Wilhelmina.

VII. Koloniën, Land- en Volkenkunde, Reisbeschrijvingen.

Rosita Forbes. — The Secret of the Sahara: Kufara.

Dr. H. C. Rutgers. — Door Amerika, Japan en Korea.

VIII. Sociale Wetenschappen.

Dr. M. G. de Boer. — De Holland-Amerika Lijn 1873-1923.

X. Kunst.

Frans Masereel. — Die Passion eines Menschen (25 Holzschnitte).

Frans Masereel. — Die Sonne (63 Holzschnitte).

DELFTSCH STUD. MUZIEK-GEZELSCHAP „APOLLO”.

Kaarten voor de a.s. Uitvoering en bal, op Dinsdag 3 Juli a.s., zijn verkrijgbaar bij den Secretaris G. Th. Joosting, Oude Delft 136, na schriftelijke aanvraag.

De prijs der kaarten bedraagt voor leden f 2,— (persoonlijk), voor introducees en niet-leden f 3,50.

Alleen houders van feestkaarten kunnen kaarten aanvragen.

Kaarten kunnen worden afgehaald op de Sociëteit Phoenix, op 27 en 28 Juni a.s., van 4—6½ uur namiddag.

Haast U!!

GEDACHTEN EN GEDICHTEN.

FRAGMENTEN UIT EEN REISDAGBOEK.

Eindelijk heb ik het dan te pakken. Dagen, weken, maanden heb ik weerstand geboden aan den tergenden kouden wind, aan de sputterende viezige regenbuitjes, aan die tweeslachtige temperatuur, maanden heb ik me zoet kunnen houden met bespiegelingen over maximale barometerstand en vernieuwde manen, met valsche zonnetjes en stukjes blauw aan den hemel zoo groot als een ontbijtservetje — en nu, terwijl ik cynisch, koud, wanhopig, onverschillig en berustend ben geworden, nu heeft het me overvallen, onverwacht, verraderlijk, ineens en met volle kracht, nu op het oogenblik, dat ik me er mee verzoend had.

Thans ben ik ziek. Afgestompt hang ik in een stoel, met suizende ooren, met een opgezwollen keel, domme trage hersens en een humeur — een kater gelijk. Dof gaat een half bewust verwijt door mijn hoofd tegen dat weer, dat hemeltergende, nare, akelige weer en langzaam komt het verlangen op naar een heel klein beetje zon, een enkel warm zomersch oogenblikje....

Verkoudheid is een ongesteldheid van verbeeldingen. Ten eerste ben je er altijd heilig van overtuigd, dat de eerste symptomen maar grapjes waren en hoewel je al wel honderd keer hebt ondervonden, dat je nu een drie weken van groote ellende wacht, ditmaal ben je er zeker van, dat het er niet van zal komen. Wanneer dan de feiten je vrome wenschen in duigen hebben gegooid en je voelt je als een afgevalen appel, dan staat het vast, dat dit de crisis was. Den volgenden dag meen je te kunnen proeven, dat je melk zuur is, den daarop volgenden steek je in zoete verwachting een cigaret op.... mis, alles mis. Drie volle weken zal het gedragen moeten worden en geen dag wordt je geschonken.

Verder verbeeldt je je, dat je niet verkouden bent, maar dat lukt je niet langer dan een halve minuut, en dan moet je het bovendien nog erg ver hebben gebracht in zelfbedwelming. Tenslotte neem je je toevlucht tot fantasie en zoete herinneringen en daaraan wilde ik nu toegeven, n.l. het weer voor den geest halen van heerlijke dagen, met felle zon, een eindje uit de buurt en genoten in volle gezondheid en een zomersch humeur.

We, dat wil zeggen mijn vriend en ik, bevonden ons in de Golf van Biskajje. Den heelen dag hadden we ons al verbeeld, dat het warmer was, en omdat het nu zomer was en waar we bovendien zooveel graden Zuidelijker waren gekomen, daar waagden we het aan dek te komen zonder overjas. We hielden koppig vol. Hoewel de wind de overbodige koelte bracht, hoewel het regenbuitje zich oploste in een knetterende roffel van hagelsteenen, wij keken onverstoorde opgeruimd naar de hard groene golven en de vuilwitte koppen en vonden de zee al veel blauwer dan bij het begin der reis. Verkleumd strompelden we dien avond naar beneden. Het begon al vrij lastig te worden; het schip, een vrachtbootje van een 1500 ton, voer zonder lading en tuimelde van eenen kant naar den anderen.

En onder het eten begon het al. Aan beide kanten rende de soep over den rand, nauwelijks had je het bord waterpas, of met een sierlijk boogje gleed het schip door en hoe je voor je eigen gevoel ook de hellingshoek overdreef, je bleek te bescheiden te zijn geweest. Door al die acrobatische toeren kwamen we wat op temperatuur, en toen eindelijk de lamp opkwam en het fleschje met versterkenden drank op tafel verscheen, toen werd het weer genoegelijk. De kapitein, een gezellig prater, begon op dreef te geraken en al gauw ging het gesprek over stormen en de gevreesde Golf van Biskajje. Onuitputtelijk was het aantal van zijn droevige verhalen. Dié was hier met man muis vergaan, die was uit de koers geraakt en op een rots geloopt, een familielid was er naar den kelder gegaan, omdat de golven de dekluiken hadden ingeslagen. Tot onze geruststelling merkte hij op, dat dit het laatste reisje was van het schip, want het moest hoog noodig eens op de helling. Misschien kreeg het dan ook een inrichting voor draadloze telegrafie.

Wij lieten niets merken. Alleen informeerden we langs onzen neus weg „wat er gebeuren zou, als we averij kregen.” 't Ja, dan zouden we eerst de volle zee ingaan en als het misliep.... och aan redden was bij zoo'n zee bijna niet te denken. Onder-

tusschen kwam „stuur twee”, zijnde de tweede stuurman, melden dat alles vastgesjord was. „Het lijkt me het beste”, zei de kapitein, „vannacht maar dubbele wacht te houden en als er wat is, waarschuw me dan dadelijk.”

Doe dan nog maar eens, alsof er geen vuiltje aan de lucht is! Ik ben niet bang, heelemaal niet, maar om zoo koelbloedig je eigen testament te maken, zonder voorbereiding, dat zou overdreven krachtpatserij geweest zijn.

Ik ging dus in een sombere stemming ter kooie. Mijn slaappleaats, vroeger zoo ruim en gemakkelijk, leek me nu een kistje en toen ik me eindelijk had uitgekleed, na vermoeiende toeren en wanhopig gewurm, toen werd het me eensklaps duidelijk, dat ik onmogelijk een oog dicht zou doen. Met beide handen hield ik me aan mijn bed vast, de duisternis gaf het gevoel, of ik af en toe vrijwel op mijn hoofd stond en mijn maag, die tot nu toe weerstand aan elke invloed der baren had doorstaan, begon zich op merkwaardige wijze te manifesteren.

En het ergste was, dat mijn vriend sliep. Hoe het mogelijk was begreep hij later zelf niet, maar hij sliep. Dat was ergerlijk, temeer daar het nu buiten luguber begon te worden. Bom.... bom.... bom.... Wat was dat nu weer. Regelmatig bonsde met elke zwaai iets in het ruim onder me. Bom.... bom.... Nee dat kon geen rots zijn, dat ging niet zoo regelmatig. Bom.... bom.... Daar schoot het plotseling door mijn hoofd; de golven beukten op de dekluiken.. Bom.... Zouden ze het uithouden.... bom.... ai, dat was een zware.... bom.... bom....

Nee, dat was niet langer uit te houden. Met breede gulpen stroomde het water over het voordek onder de patrijspoort van onze kajuit. Bom.... bom.... Met moeite klauterde ik overeind en klemde me knielend op het bankje aan de krammen van een kapstok vast. Het raampje was vuil en hoe ik ook staarde, ik zag niets. Met ongeloofelijke moeite wurmde ik het patrijspoortje open en meteen vloog een flinke lading zeewater naar binnen. Mijn ongerustheid was echter te groot. Niettegenstaande ik met elke slingering een flinke schep water over me heen kreeg, niettegenstaande het venstertje, gemaakt van soliede en zwaar materiaal mijn achterhoofd bewerkte, niettegenstaande het feit, dat ik me in een hoogst vermoeiende, zeer ongemakkelijke houding bevond, ik hield koppig vol — ik moest weten, of de dekluiken....

(Wordt vervolgd.)

SPORT.

DE HOLLANDIA.

De wedstrijden van de Hollandia, gehouden op Vrijdag en Zaterdag j.l., zijn weer, evenmin als de Varsity en de Hoop, erg door het weer begunstigd. De vorige keeren was dit onaangenaam voor het publiek, nu echter hadden de ploegen op de tweede dag te kampen met een vrij zware tegenwind. Zooals echter de laatste avond bleek was de opkomst van belangstellenden vrij groot en degenen die werkelijk kwamen om roeien te zien, hebben waarschijnlijk geen spijt gehad van hun moeizame tocht.

Zooals ook op de vorige wedstrijden bleek, staat het peil van de ploegen van het jaar hoog, vooral de achten zijn bijna zonder uitzondering goed, iets wat lang niet altijd het geval is. Het gehalte der sciffeurs was minder dan dat op de Hoop, want niet alleen kwamen zooals vanzelf spreekt geen buitenlanders uit, maar ook Eyken, Pietersen en Adama van Scheltema waren niet van de partij.

Om te beginnen met het hoofdnummer kwamen in het nummer oude achten Laga en Nereus uit, terwijl Njord, dat te laat had ingeschreven, buiten mededinging mee deed. De algemeene indruk was dat Laga dit nummer gemakkelijk zou winnen; echter bleek bij de start dat het een zware strijd zou worden. Nereus, waar de fanatieke Schuurman en Kuipers op zeven en acht zaten, bleef zeer lang hoog slaan en slaagde er in iets op zijn beide tegenstanders uit te loopen. Langzamerhand echter won Laga terrein terwijl Njord iets afzakte. Op 1000 M. echter waren de verschillen nog zeer klein en pas op het laatste rechte stuk kwam er meer tekening in de strijd. Laga liep hier met veel krachtsinspanning uit en de stand was Laga, Nereus, Njord. Op het laatste stuk bij de jachten echter begon Njord op Nereus en zelfs op Laga iets in te loopen. Daardoor werd zij twee achter Laga, met een halve lengte verschil, terwijl Nereus weer een halve lengte hier achter kwam.

De gemaakte tijd was, vergeleken bij die van de jonge achten B, die een paar uur te voren onder dezelfde weersomstandigheden geroeid hadden, goed, n.l. 6 min. 55½ sec.

In het nummer oude vier gaf Njord, dat zich oorspronkelijk terug getrokken had, Laga verdienstelijk partij. De half ongetrainde ploeg, die bovendien met een invaller roeide, was echter niet opgewassen tegen de snelle Laga-vier. Jammer dat zoo doende vergelijking met jonge vieren uitgesloten was.

Het nummer twee door Laga gemakkelijk gewonnen van de Maas twee, waarvan de slag ongesteld schijnt te zijn. Deze race werd Vrijdagmiddag verroeid en de gemaakte tijd 8 min. 16 sec. was zeer goed.

In de stuurmanlooze twee ontmoetten dezelfde tegenstanders elkaar. Na verscheidene malen voor geweest te zijn en na een verkeerd piket te hebben genomen, lag Laga achter op het laatste rechte stuk. Van beide kanten werd gespurt en juist als de Delftsche twee langs een kronkelbaan hun tegenstanders voorbij zullen loopen, zakt de Maasslag in elkaar en is feitelijk de race hiermede ten einde.

Laga werd gediskwalificeerd wegens het nemen van een verkeerd piket en Maas was overwinnaar. Echter zal deze wedstrijd op voorstel van Maas op de Koninklijke overgeroeid worden.

Het nummer jonge achten B was na vinnige strijd voor de Amstel. De vorige dag waren de voorwedstrijden geroeid tusschen Amstel, Laga en Njord. Amstel loopt bij de start iets uit en Njord zakt op 500 M. af. Op 1000 M. ligt Laga een kleine halve lengte achter en houdt dit zoo tot op ± 500 M., waar Amstel weer uitloopt tot een kleine lengte. Zoowel Amstel als Laga roeiden binnen recordtijd (6 min. $35\frac{3}{5}$ sec. en $39\frac{1}{5}$ sec.). Door het terug trekken van Nereus had Triton een row over.

In de eindstrijd gaan de drie ploegen (Triton, Laga, Amstel) vrij gelijk op. Op den duur zakt Triton iets af. Na 1000 M. echter zakt Laga, dat zich in het begin te veel moet inspannen, af en wordt op het laatst voorbij geloopt door Triton.

De A-acht was voor Amstel.

In de jonge vier B kwam uit Laga tegen Triton en Amstel tegen Adelborsten. Laga dat sedert de Hoop is achteruit gegaan, verliest op de laatste 1000 M. tegen Triton met $\pm 1\frac{1}{2}$ lengte. De Amstel wint van de Adelborsten, die echter, nadat de wedstrijd voor de eerste keer op 1000 M. was gestaakt, omdat er een schip in de baan lag, nog snelste tweede werden. De volgende dag was de uitslag Amstel, Adelborsten, Triton. De snelste ploeg van de Adelborsten, die als ze wat zekerder roeide een goede kans maakte tegen de Amstel, was een groote verrassing. Wel weegt de bemanning gemiddeld 82 K.G., maar een ploeg die in zijn eerste jaar zonder veel leiding bij gunstig weer 7 min. 23 sec. maakt is toch een uitzondering. Zij wonnen het A-nummer dan ook gemakkelijk voor de Amstel en Willem III.

De twee B was voor Triton dat tot op 1500 M. ruim een lengte achter lag, maar met een van de beste eindspurten de Amstel geen kans gaf om voor te blijven en met 1 lengte won.

De A-twee werd weer door Willem III in goede stijl gewonnen. Ook deze vereeniging heeft tegenwoordig een Duitsche trainer, wat hoe hoe langer hoe meer blijkt uit de resultaten.

Van de sciffs werd allen het A-nummer verroeid, wat door van Essen van Willem III in goede stijl gewonnen werd.

Eyken was verhinderd en Pietersen ongesteld, terwijl Adama van Scheltema geen tegenpartij kon vinden.

Sciffeurs van burgervereenigingen, zooals b.v. die van de Amstel, die dien dag geen zware wedstrijden hadden, konden hierin wel eens een voorbeeld nemen aan de studentenploegen, die zoo het eenigszins mogelijk is, steeds bereid zijn partij te geven.

De Amstel won het nummer dubbel-sciff in een row-over.

De overnaadsche vier werd door Nereus voor de Hoop en Njord gewonnen.

Door dat vele nummers uitvielen was de laatste middag voor het publiek niet erg belangwekkend, aan het diner bleek echter, dat er nog velen waren, die zich niet hadden laten afschrikken. Het bal na is echter letterlijk in het water gevallen, waardoor het noodig was dat de geheele menschenmassa in de tent opgeborgen werd.

De wedstrijden hebben wel doen zien dat er op de a.s. Laga-wedstrijden goede races verroeid zullen worden, vooral dank zij het goede gehalte der achten. Voor deze wedstrijden zijn o.m. 8 verschillende achten ingeschreven en als het weer een weinig mee werkt valt er niet aan te twijfelen of het feest aan de Zweth zal slagen.

v. L.

VEREENIGINGSLEVEN.

CIVIEL EN BOUWKUNDIG STUDENTENGEZELSCAP „PRACTISCHE STUDIE“.

BUITENLANDSCHE EXCURSIE 1923.

Het Bestuur heeft hierbij de eer U mede te deelen dat het in het voornemen ligt om in de 2e helft van September een buitenlandsche excursie voor de civiele faculteit te organiseren. Reeds nu wordt hiervan mededeeling gedaan opdat door eventuele deelnemers ten aanzien van beschikbaren tijd en middelen hierop kan worden gerekend.

De technische voorbereiding der excursie hebben welwillend op zich genomen de professoren De Vries Broekman, Kist en Haringhuizen, welke voor den aanvang der reis eenige inleidende voordrachten zullen houden.

Voorloopig plan :

1. Walswerk Differdingen (Luxemburg) met hoogoven en staalfabriek.
2. Reis via Konstanz (Bodenmeer) naar Tirol.
3. Bergspoorwegen (Arlbergbahn, Karwendelbahn).
4. Waterkrachtwerken (Krachtwerk der Karwendelbahn, — Krachtwerk Walchensee).

5. Rolstuwen (Landeck).

Duur der excursie ± 14 dagen. Kosten geschat op maximum f 125,— alles inbegrepen. Vertrek vermoedelijk 18 September.

Nadere mededeelingen volgen begin September. Men zorge dat zijn adres te dien tijde bij Bloklander (Keuken T.H.) bekend is.

Verdere inlichtingen worden zoo noodig verstrekt door den Voorzitter van Practische Studie:

Julianastraat 12, Rijswijk (Z.-H.)

J. H. VERHEIJ.

ELECTROTECHNISCHE VEREENIGING

Volgens Art. 15 van het Huishoudelijk Reglement is bij enkele candidaatstelling gekozen tot Secretaris der Electrotechnische Vereeniging de heer H. F. E. du Mosch.

BOEKBESPREKING.

Elsevier's Algemeene Bibliotheek No. 16. John Galsworthy. „De Eersten en de Laatste“. Vertaling van J. de Gruyter.

Twee van de vijf korte verhalen van den bundel „Five Tales“ heeft de heer De Gruyter in 't Hollandsch vertaald, en wel „De Eersten en de Laatste“ en „De nazomer van Jolyon Forsyte“.

Van deze twee is „De Eersten en de Laatste“ wel het mooiste van de vijf vertellingen. Hierin worden twee broers geteekend, Keith en Laurens Darrant.

Keith is een beroemd advocaat, nuchter, praktisch, haast hardvochtig, „een van de menschen, die, als ze om tien uur opgehangen moeten worden, om acht uur nog schalk kunnen spelen“.

Laurens is aan lager wal geraakt, medelijdend van natuur, een beetje filosofisch aangelegd, „een wrak van goedheid“.

Dit veel gebruikte thema van twee broers, de een arm en ongelukkig, de ander rijk en hardvochtig, is nu niet uitgewerkt zoodat we van af pag. 2 voor den ongelukkigen alleen medelijden en voor den rijken slechts verontwaardiging behoren te hebben, maar zóó, dat we ons elke persoon heelemaal kunnen indenken, en meevoelen dat ze met hún karakter onmogelijk anders zouden kunnen handelen dan ze deden.

In tien korte hoofdstukjes treden afwisselend de twee broers op, worden niet beschreven, maar treden zelf op, en de schrijver volgt zoo meesterlijk zuiver hun gedachtenloop, teekent zoo verrassend juist de indrukken die kleinigheden uit de omgeving op hun gespannen zenuwen maken, dat we ons na lezing van een kleine 70 pagina's twee menschen duidelijker en scherper kunnen voorstellen dan bij menig lijvig verhaal van twee boekdeelen.

Laurens filosofeert een beetje.

„'t Was toch een vreemd ding, het leven — een vreemd ding! — zoo er door te gaan en nooit te weten wat je het volgend oogenblik doen zou. Hé, zooals Keith te zijn, vast, onveranderlijk, als gebakerd in het succes; een steunpilaar van de maatschappij.“ En even verder: „Het was erg genoeg op drijfzand te lijken, waarin al je goede voornemens verloren gingen! Maar zooals Keith te zijn — niets dan wilskracht, met elken stap zijn eigen gevoels en zwakheden onder den voet te loopen! — Neen! Je kan geen vriend maken van een man als Keith, zelfs als was hij je eigen broer.“

Zoo'n paar zinnestjes tooveren, duidelijker dan bladzijdenlange beschrijvingen, de personen voor den geest.

Het verhaal vormt een prachtig geheel. De theorie van Galsworthy, dat elke goede korte vertelling een begin, hoogtepunt en slot moet hebben is hier mooi in practijk gebracht.

„De nazomer van Jolyon Forsyte“ is het tweede vertaalde verhaal.

Jolyon Forsyte is oud, als 84, maar zijn geest is nog jong, hij wil nog niet oud zijn, nog niet sterven, de dagen van den nazomer zijn nog zoo mooi!

„De gedachte, dat op zekeren dag — misschien over minder dan tien jaren, misschien minder dan vijf — heel deze wereld van hem weggenomen zou worden, voor hij zijn vermogen om ze lief te hebben uitgeput had, deed hem aan als een onrechtvaardigheid, die dreigend over zijn horizon hing.“

Als er iets na dit leven kwam zou het toch niet zijn wat hij verlangde; het zou niet Robin Hill zijn, en de bleemen en vogels en lieve gezichten — waarvan hij er toch al te weinig om zich had.“

En we leven met Jolyon Forsyte de lange, geurende nazomerdagen mee, voelen zijn laatste pogingen om „het gevoel van het onvermijdelijk einde van alle dingen, het naderen van den dood met zijn sluipende, schuifelende voetstappen“ van zich af te zetten.

Dit zijn de twee mooie verhalen, waarvan nu ook het niet Engelsch lezende publiek kan genieten.

De vertaling is over het algemeen goed, soms een beetje te letterlijk, zoodat het effect wel een minder mooi is. Bijv. een zin als deze, pag. 58: „Te voorkomen dat een vrouw die lief heeft kennis krijgt van de stemming van den beminden man, is even moeilijk als te voorkomen dat muziek het hart beweegt.“

Men denkt onwillekeurig aan een idylle van een slagersjongen die „kennis krijgt an z'n beminde”.

Het volgend zinnetje had misschien ook iets mooier gekund. „Keith ging niet naar huis, maar naar zijn club; en in de kamer, gebruikt voor de ontvangst van gasten, die op dit uur leeg was, ging hij zitten, en las”, enz.

Op pag. 86 wordt er piano gespeeld; met het Engelsche „touch” zal dan in de volgende zin waarschijnlijk wel iets anders bedoeld zijn dan „toets”.

„Wat een heerlijk stuk; zij speelde het goed — de toets (aanslag?) van een engell”

Op pag. 91 doet de vertaling van: „It held a cottage piano and little else save a vague fragrance and good taste” door „De kamer bevatte een pianino en een vage geur, en anders niet veel. Maar wat er was getuigde van goeden smaak” eenigszins komisch aan.

Zoo zijn er nog enkele dingen, maar we kunnen over 't algemeen zeggen dat de vertaler goed met zijn werk geslaagd is, en dat velen, die de Engelsche taal niet machtig zijn, hem dankbaar zullen wezen bij het genieten van de fijne, zuiver geteekende verhalen van Galsworthy. K. G.

TECHNISCHE HOOGESCHOOL.

UITSLAG EXAMENS.

Geslaagd voor het Propaedeutisch examen voor **Civiel-ingenieur**: W. N. Dinger, G. H. B. Hofman, J. Hoos, E. H. Kok Dijkema, W. C. Richter, W. van der Schrier, O. B. H. Stärk, O. Stevens.

Voor **Werktuigkundig ingenieur**: A. H. J. Hugén, J. J. F. W. Lingmont, M. J. Schild, A. A. J. Stols, E. van Vianen.

Voor **Electrotechnisch ingenieur**: J. A. J. Bouman, H. W. O. de Bruijn, P. A. Davids, B. G. van der Hegge Zijnen, R. A. Jas, T. C. Kroon, C. de Lange, A. J. Mijnlief, J. C. Nonnekens, V. L. A. Razoux Schultz, H. G. van Veldhoven, S. W. van Wettum.

Voor **Scheepsbouwkundig ingenieur**: P. J. de Jonge.

Voor **Scheikundig ingenieur**: H. J. Boverdam, C. A. Daniels, B. Filet, A. Klinkenberg, J. A. Nijholt, H. J. M. W. de Quartel, H. W. Slotboom.

Voor **Mijnningenieur**: E. F. Bouman, H. J. W. ten Broeke.

Geslaagd voor **Candidaats-examen voor Scheikundig ingenieur**: J. Al, J. Berk, J. A. Beukers, Mej. L. W. E. Böeseken, W. C. Bókhoven (met lof), A. Bronkhuyzen, Mej. J. C. Bruijn, L. Cohen, M. Darmanan Mangoenkoesoemo, C. M. R. Davidson, A. Dekker, Mej. H. H. Dingemans, A. van Dooren, J. Feikema, J. H. A. M. Frólke, J. P. M. van Gilse, N. H. van Harpen, J. H. Heimel, O. H. van der Hout, G. Jannink, Mej. J. W. Julius, F. P. E. de Klerck, A. de Kroes, J. A. van Laer, G. W. P. Lieth, J. van Loon, R. N. M. A. Malotau, Mej. M. C. Maus, A. W. J. Mayer, O. Meulemans, J. A. R. Nagel, J. R. H. van Nouhuys, E. L. Oberg, J. S. Petrus Blumberger, J. A. van Poelgeest, Jhr. A. N. J. van de Poll, C. van Rede, J. F. Rietveld, A. W. van Seters, H. Sipkes, L. Soep, Mej. A. van der Spek, J. Steffelaar, A. C. de Stürler, Tan Sin Houw, J. A. Vertregt, C. Visser, G. Visser, D. Wechgelaar, N. B. van Went, J. C. Wolterbeek, P. C. A. Wijga, A. C. van Wijk, W. L. C. van Zwet, H. Zijlstra.

Voor **Mijnningenieur**: J. F. Browne, C. H. Edelman, H. J. E. M. Hamer, F. van Heelsbergen, P. H. de Jong, C. C. van Loon, Tan Sin Hok, J. F. Vaes, S. J. Vermaes.

ADVERTENTIËN.

JOH. A. LOMMERS

MOLSLAAN 133. ♦♦ TELEFOON 729.
Ook voor uw **Bindwerk** het adres.

LUSTRUMFEESTEN.

Te koop aangeboden: **nieuw SMOKING COSTUUM**, pracht kwaliteit, geheel met zijde gevoerd, fabriek **Meddens**, normale maat, voor halve prijs. Adres **NOORDEINDE 40a**. 7

VRIJE KAMERS.

Disponibel: Twee absoluut geheel **Vrije Kamers**,

voor 1 of 2 Studenten, in Benedenhuis, Rijswijksheweg, met of zonder pension. Lage prijzen. Geen beroepspension.

Brieven en inl. v. **OSTADESTRAAT 379, Den Haag**. (8)



12

F. OOSTERHOFF

≡ ANTIQUITEITEN ≡

VOORSTRAAT 43 - DELFT

15

Limonade Siropen

à f1,60 en f1,40 per flesch. (10)

W. DE HOOGH

OUDE DELFT 152.

TELEFOON 15.

ALLES

(10)

wat valt onder de benaming **DRUKWERK** (Naamkaartjes, Vereenigingswerk, Brochures, Dissertaties, Jaarboeken enz.) wordt snel en onberispelijk geleverd door **N.V. VEREEN. DRUKKERIJEN JUDELS & HOOGLAND** Choorstraat 47 ♦ DELFT ♦ Telefoon 247

Een bloc Postpapier

100 vel, prima kwaliteit, voor slechts 40 cent, is verkrijgbaar in de

AFDEELING TEEKENBEHOEFTE VAN DEN BOEKHANDEL WALTMAN.

BAMI.

BAMI.

NASSI GORENG.

DINERS van af f1,-.

Chr. F. Rüter, Oude Delft 120.

BAMI.

BAMI.